



Custonaci è...

Secondo bacino marmifero d'Europa, Custonaci si sviluppa a ridosso di baie marine incontaminate e paesaggi di interesse naturalistico (la Riserva Naturale Orientata

Custonaci es...

Segunda cuenca de mármol de Europa, Custonaci se desarrolla al reparo de bahías marinas incontaminadas y paisajes de interés naturalista (la Reserva Natural Orientada del Monte Cofano). No se pierdan la rememoración de las tradiciones de la Sicilia de principios del Novecentos, puesta en escena en la sugestiva gruta de Scurati, con el Museo y el Pesebre viviente. En verano se celebra la Virgen de Custonaci, con el desembarque en el mar de una copia del veneradísimo cuadro de la misma.



Tradizioni

In località Scurati, sulle pareti rocciose del Monte Cofano, si aprono alcune grotte naturali. La Grotta Mangiapane, la più grande, ospita all'interno un mi-

Tradiciones

En la localidad de Scurati, en las paredes rocosas del Monte Cofano, se abren algunas grutas naturales. La Gruta Mangiapane, la más grande, alberga en su interior un minúsculo poblado, construido a comienzos del s. XIX por la familia Mangiapane que vivió allí ininterrumpidamente hasta 1950. En la parte externa surgieron otras casitas, y una gruta más pequeña fue utilizada para el cuidado del rebaño. Actualmente el poblado hace de escenario al Museo y al Pesebre Viviente.



Paesaggio

Custonaci sorprende per la straordinaria bellezza dei panorami che si possono godere in base ai punti di osservazione. Dal Belvedere del Giardino comuna-

Paisaje

Custonaci sorprende por la extraordinaria belleza de los panoramas de que se puede disfrutar en base a los puntos de observación. Desde el Belvedere del Jardín Municipal nos cautiva la vista del Monte Érice, al sur, para después proseguir con la mirada hacia el norte, hasta el Monte Cofano, que se yergue majestuoso sobre la Bahía de Cornino. Dirigiéndose hacia el santuario se observa el conjunto montañoso del Sparacio, donde son evidentes las canteras para la extracción del mármol.



Arte

Una tavola con Madonna in trono con il Bambino, incoronata da Angeli (c.1460), è la prima immagine della Madonna di Custonaci. Il santuario accoglie il qua-

Arte

Una tabla con Virgen en el Trono con el Niño, Coronada por los Angeles (c. 1460), es la primera imagen de la Virgen de Custonaci. El santuario acoge el cuadro y una gran tribuna marmórea adornada con estatuas de mármol y de madera, de maestros locales (siglos XVII y XVIII). Interesantes, también en el Santuario, son las telas de Giuseppe Felici, los frescos de Doménico La Bruna (primera mitad del s. XVIII) y la decoración pictórica de Carlo Righetto (1900).



Natura

Il territorio possiede peculiarità naturalistiche straordinarie strettamente connesse con la Riserva Naturale Orientata Monte Cofano e al complesso

Naturaleza

El territorio posee peculiaridades naturalistas extraordinarias estrechamente ligadas a la Reserva Natural Orientada Monte Cofano y al conjunto montañoso del Sparacio. Las condiciones de naturalidad de estos sistemas encierran diferentes ejemplos vegetacionales que comprenden la pradera de ampelodesma y la garriga de palma enana, con la presencia de franjas de quejigo; en primavera es posible ver floridas diversas especies de orquídeas salvajes.



Musei Scienza Didattica

L'ex Casa del pellegrino e convento dei francescani, accoglie il Museo d'arte sacra, costituito da suppellettilie liturgica, argenti e opere legate al culto

Museos Ciencia Didáctica

La ex Casa del Peregrino y Convento de los Franciscanos, acoge el Museo de Arte Sacra, constituido por adornos litúrgicos, platería y obras ligadas al culto a la Virgen de Custonaci, entre ellos un Templete de madera de finales del siglo XV-comienzos del XVI. Merece especial atención la Caja de Madera (1831), utilizada para los "Transportes" - ida y vuelta desde a Érice - del cuadro, ahora colocado en el altar del Santuario. Otra institución cultural es la Biblioteca Municipal.



Monumenti

Il santuario ha origini tardo cinquecentesche; la facciata con portale ogivale e rosone e l'interno neogotico sono espressioni dei rifacimenti di inizio

Monumentos

El Santuario tiene sus orígenes en el tardío XVI; la fachada con portal ojival y rosetón y el interior neogótico, son expresión de las reestructuraciones de comienzos del siglo XX. De gran efecto decorativo son en cambio la monumental escalera y el suelo de la anteiglesia, adoquinado. En el campo se yerguen los Baos, estructuras fortificadas con patio interno. A lo largo del litoral del Monte Cofano se encuentran: una Torre Vigía, una Capilla, los restos de una Atunera.



Eventi e manifestazioni

Nella grotta Mangiapane, si svolgono periodicamente due eventi etnologici di grandissimo interesse, Il Presepe Vivente a Natale e il Museo Vivente in estate,

Eventos y manifestaciones

En la Gruta Mangiapane, se llevan a cabo periódicamente dos eventos etnológicos de grandísimo interés, El Pesebre Viviente, en Navidad, y el Museo Viviente, en verano, que recuerdan momentos de la vida cotidiana de comienzos del siglo XX en el agro ericino. Sugestiva la escena de la Natividad en el corazón de la gruta. Son muy esperadas además las citas con el grupo Música-Teatro-Danza, la "Spincia Fest" (Fiesta del buñuelo), y "Degustando la Busiata" y "el Convite" de San José.



Religione Ricordi Legami

Forte è il legame della gente dell'agro ericino alla Madonna di Custonaci, secondo la tradizione, arrivata con una nave scampata al naufragio e approdata

Religión Recuerdos Vínculos

Fuerte es el vínculo entre la gente del agro ericino y la Virgen de Custonaci, según la tradición, llegada en un barco que se salvó de un naufragio y atracó en la Cala Bukuto. Tal evento, cada lunes antecedente al último miércoles de agosto, durante las celebraciones en honor de la Virgen, se rememora con el desembarque de una copia del cuadro que desciende del velero. Fue secular costumbre, el "Transporte", cada año, del cuadro al Monte San Giuliano.



Archeologia

Nel Comune di Custonaci si trovano grotte abitate fin dall'epoca preistorica, come testimoniano schegge di ossidiana e selce, frammenti ceramici sparsi

Arqueología

En el municipio de Custonaci se encuentran grutas habitadas desde época prehistórica, como de ello dan fe fragmentos de obsidiana y sílex, y fragmentos de cerámica esparcidos por doquier en la superficie. Las Grutas de Mangiapane, Buffa y Miceli fueron utilizadas desde el Paleolítico Superior, como demuestran los fósiles, material lítico y esgrafados allí encontrados. Restos de una necrópolis de la Edad del Cobre se encuentran en la zona de Tuono y las ruinas de un puente romano en la localidad de Linciasella.



Produzioni tipiche

Custonaci è il primo bacino marmifero in Sicilia, il secondo in Italia ed in Europa con un'estensione di 62 kmq, di grande importanza economica.

Producciones típicas

Custonaci es la primera cuenca de mármol de Sicilia, la segunda de Italia y de Europa, con una extensión de 62 km², de gran importancia económica. En la posguerra asumió un papel relevante a nivel internacional con el Perlado de Sicilia, una calcárea fosilífera del Cretáceo Inferior, con fondo marfil claro, arabescado en marrón y con vetas de calcita. Se excavan además: Perladillo de Sicilia, Botticino, Marfil Venado, Brechato, Libecho.



Storia

La città prende nome forse dal greco Kustunaki, con probabile riferimento a custuni, ossia roccione ripido, e la desinenza aci o akis farebbe pensare ad

Historia

La ciudad toma su nombre del griego Kustunaki, con probable referencia a Custuni, es decir "enorme roca escarpada", y la desinencia aci o akis haría pensar en un "objeto puntiagudo". Se sostiene también que pueda ser de origen bizantino o que derive de la ninfa Chustonachi. El río Custunachi está indicado en un privilegio de Federico II de 1241. Separada de Érice, gracias al desarrollo urbanístico alrededor del santuario, es Municipio Autónomo desde 1948.



Spago sport e tempo libero

La baia di Cornino ha una suggestiva insenatura sabbiosa, frequentata d'estate da numerosi bagnanti. Lo splendido mare si presta per sport acquati

Diversión deporte y tiempo libre

La Bahía de Cornino tiene una sugestiva ensenada arenosa, frecuentada en verano por numerosos bañistas. El espléndido mar se presta a deportes acuáticos y excursiones en barca, mientras que la abundancia de pesca en los fondos representa una constante invitación para los apasionados de este deporte. Desde la Bahía de Cala Bukuto se puede iniciar un recorrido de trekking por la Reserva del "Monte Cofano". Algunas asociaciones deportivas promueven torneos, campeonatos, competiciones en diversas disciplinas.



Enogastronomia

Tipico è innanzitutto il couscous, semola condita con brodo di vari tipi di pesce. Piatti forti sono la pasta con il pesto alla trapanese (pomodoro,

Enogastronomía

Típico es sobre todo el couscous, sémola condimentada con caldo de varios tipos de pescado. Platos fuertes son la pasta con el pesto a la trapanese (tomate, ajo y albahaca), los busiati (tirillas de pasta retorcidas) condimentadas con salsa de cerdo, las cassatelle de requesón en caldo, el atún preparado de varias maneras, el cabrito y el cordero asados o cocidos en una salsa de tomate, siempre acompañados de buen vino local. Entre los dulces, cassatelle de requesón y spincie (buñuelos).



Custonaci

Benvenuto Bienvenido



Sponsor welcome!



Provincia di Trapani



Municipalità di Custonaci



Grotta Mangiapane - Gruta Mangiapane



Madonna di Custonaci - Virgen de Custonaci



Cave di marmo - Canteras de mármol



RNO Monte Cofano - RNO Monte Cofano

Custonaci



Legenda

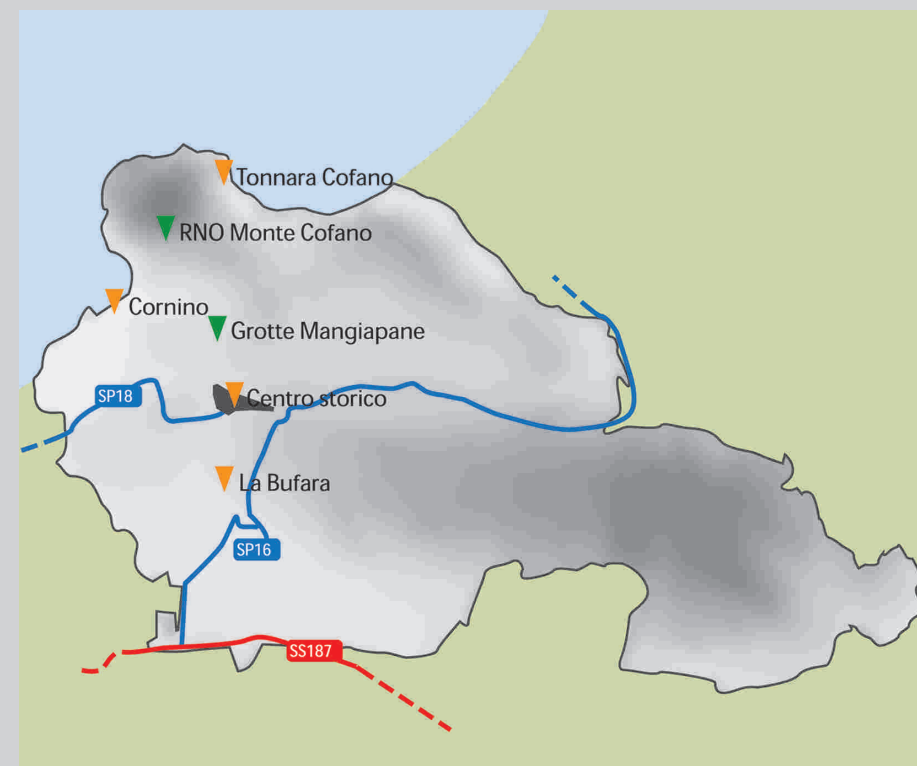
- informazioni
- punti panoramici
- guardia medica
- farmacia
- carabinieri
- vigili

Circuito di visita (n° tappa)/Circuito de visita (n° etapa):

Via Mons. Rizzo (0-1-2-3-4), Via Regina Margherita, Via Dante Alighieri (5), Via Donato, Via Belvedere, Via Regina Margherita, Giardino A. Messina (6), Via A. Volta, Via Mons. Rizzo.

Tempi di percorrenza/Tiempo de recorrido
km 15 min
1,3 km

Servizi/Servicios	Indirizzo/Dirección	Telefono/Teléfono
Polizia Municipale/Policia municipal	Via Dante Alighieri, 47	0923.971499
Carabinieri	Via Tribli, 22	0923.971011
Guardia medica/Urgencias	Via Foscolo, 2	0923.971355
Punto info/Información	Biblioteca, Via Scurati	0923.971339



1 Santuario della Madonna di Custonaci
Tardo cinquecentesco, modificato fino ai primi del '900
Santuario de la Virgen de Custonaci
Tardo siglo XVI, modificado hasta comienzos del siglo XX



2 Museo "Casa del Pellegrino"
Contiene oggetti sacri e opere legate al culto della Madonna di Custonaci
Museo "Casa del Peregrino"
Contiene objetos sacros y obras ligadas al culto a la Virgen de Custonaci



3 Marmi di Custonaci
Bacino di 62 kmq. Il Perlato si estrae a sud-est di Monte Cofano
Mármoles de Custonaci
Cuenca de 62 km². El Perlato se extrae al sureste del Monte Cofano



4 Baoli
Si segnalano: Cofano, Rizzo, Castelluzzi, Cammarata, Messina, Barone, Poma, Candela
Baos
Destacan: Cofano, Rizzo, Castelluzzi, Cammarata, Messina, Barone, Poma, Candela



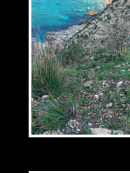
5 Parco suburbano "Cerriolo"
Ampia area in lieve pendio che collega Custonaci al Monte Cofano
Parque Suburbano "Cerriolo"
Amplia área, en ligera pendiente, que une Custonaci al Monte Cofano



6 Belvedere sulla baia
Zona Panorámica



Extra circuito-Circuito esterno: La Bufara
Dolina di Monte Bufara
Ampia e profonda dolina, causata dal cedimento delle rocce calcaree sottostanti
Dolina del Monte Bufara
Amplia y profunda dolina, causada por el cedimiento de las rocas calcáreas subyacentes



Extra circuito-Circuito esterno: Riserva Monte Cofano
RNO Monte Cofano
Suggestivo promontorio roccioso, conserva uno straordinario patrimonio paesaggistico e culturale
R.N.O. Monte Cofano
Sugestivo promontorio rocoso, conserva un extraordinario patrimonio paisajístico y cultural



Extra circuito-Circuito esterno: Grotta Mangiapane
Grotta Mangiapane
Alta circa 60 metri e profonda 70, utilizzata sin dal Paleolitico Superiore
Gruta Mangiapane
De una altura aproximada de 60 m. y una profundidad de 70, utilizada desde el Paleolitico Superior



Extra circuito-Circuito esterno: Cornino
1 Baia di Cornino
Piccola baia con spiaggia, porticciolo e antico borgo marinaro di case di pescatori
Bahía de Cornino
Pequeña bahía con playa, puertecillo y antiguo burgo marineru con casas de pescadores



2 Cala Bukuto
Splendida baia dove si crede sia approdata la nave col quadro della Madonna
Cala Bukuto
Espléndida bahía donde se cree que atracó la nave con el cuadro de la Virgen



Extra circuito-Circuito esterno: Tonnara di Cofano
Tonnara di Cofano
Resti dell'impianto a terra di un'antica tonnara, attiva fin dal XV secolo
Atunera de Cofano
Restos de la instalación en tierra de una antigua atunera, activa desde el siglo XV



Processione Madonna di Custonaci - Procesión Virgen